

禽鳥及其種蛋途經疫區轉運風險管控措施

Risk mitigation measures for transshipment of live poultry, birds and their hatching eggs in a country/zone not recognized as free from HPAI

(In case of any discrepancy between the English version and the Chinese text, the Chinese text shall govern.)

行政院農業委員會動植物防疫檢疫局 106.1.12

Bureau of Animal and Plant Health Inspection and Quarantine, Council of Agriculture, Executive Yuan

12 January 2017

申請自行政院農業委員會（農委會）公告之高病原性家禽流行性感冒（HPAI）非疫區國家（地區）依「禽鳥之輸入檢疫條件」、「自美國輸入禽鳥之輸入檢疫條件」、「雛禽鳥與種蛋之輸入檢疫條件」或「自美國輸入雛禽鳥與種蛋之輸入檢疫條件」規定輸入禽鳥及其種蛋，倘因航班或船班安排問題，須於未經農委會公告為 HPAI 非疫區國家（地區）轉換運輸工具，應按下列風險管控措施辦理，並於申報輸入檢疫前先向到達港、站農委會動植物防疫檢疫局轄區分局提出申請，並經檢疫人員查核確認符合下列風險管控措施，始得評定檢疫合格：

Live poultry, birds and their hatching eggs (hereinafter the consignments) are eligible to be imported into Taiwan only from countries/zones recognized by the Council of Agriculture (COA) as free from highly pathogenic avian influenza (hereinafter HPAI free countries/zones), by complying with the "Quarantine Requirements for the Importation of Poultry and Birds", "Quarantine Requirements for the Importation of Poultry and Birds from the United States", "Quarantine Requirements for the Importation of Day-old Poultry and Birds and Hatching Eggs" or "Import Health Requirements of Taiwan for Day-old Birds and Hatching Eggs from the United States". The consignments are not allowed to transship (change of vehicles) through a country/zone not recognized by the COA as free from HPAI (hereinafter countries/zones not free from HPAI) during transportation en route to Taiwan, unless the following risk mitigation measures are complied with and the importer applies to the Bureau of Animal and Plant Health Inspection and Quarantine (BAPHIQ) branch offices or inspection stations posted at the port of entry in advance. Upon arrival of the consignments at the port of entry in Taiwan, BAPHIQ will inspect the consignments and their supporting documents. Only if the following risk mitigation measures are fully complied with will the consignments be allowed to enter into Taiwan.

一、 全程以密閉式貨櫃方式運送者（如禽鳥之種蛋）：

I. For consignments transported in closed containers during the entire transportation process (e.g. hatching eggs):

該密閉式貨櫃應符合「密閉式貨櫃運送動物產品檢疫作業辦法」規定，並應在非疫區輸出國（地區）啟運前於密閉式貨櫃之開啟處，以印有編號之原始封條封妥。

輸出國動物檢疫證明書或提貨單 (B/L) 應註明原始封條之號碼。

The consignments must be transported in closed containers in compliance with the "Regulations of Import Quarantine Operation for Animal Products Transported by Closed Container". Original seals with imprinted number must be secured at all openings of the closed containers before departure from the HPAI free exporting country/zone. Numbers of the closed containers and the seals must be specified in the veterinary certificate issued by animal quarantine authority of the exporting country or in the bill of lading (B/L).

二、以其他方式運送者：

II. For consignments transported by other means:

1. 應在非疫區輸出國 (地區) 啟運前逐箱於可卸載動物之開啟處以印有編號之原始封條封妥。輸出國動物檢疫證明書或提貨單 (B/L) 應註明原始封條之號碼。Original seals with imprinted number shall be secured at all openings of each box before departure from the HPAI free exporting country/zone. The seal numbers must be specified in the veterinary certificate issued by animal quarantine authority of the exporting country or in the bill of lading (B/L).
2. 自非疫區如經由陸運前往疫區轉換運輸工具，應以密閉或密閉空調 (於門窗關閉狀態，內外空氣無法流通或空氣僅可經由加裝能阻擋鳥類羽毛皮屑之濾網之空調設備流通) 車輛運送，且運輸途中裝載動物之車廂不得開啟。
If the consignments are transported from the HPAI free country/zone by land transportation to a country/zone not free from HPAI for transshipment, the loading compartment of the vehicle carrying the consignments must be airtight or equipped with filtered ventilation capable of preventing the inward spreading or outward spreading of feathers or skin scraps of birds and poultry. The loading compartment of the vehicle must be kept closed during the entire transportation process.
3. 於疫區轉換運輸工具之地點當時其所屬省分、州 (美國、加拿大及澳大利亞因幅員廣大採郡 (縣)) 或相當之行政區域範圍內應無家禽或野鳥 HPAI 疫情。
In the province/state or other equivalent administrative area (county/prefecture applies for the United States, Canada and Australia) where the transshipment takes place, there must be neither HPAI outbreaks in poultry nor infection with highly pathogenic influenza A viruses in non-poultry (including wild birds) during the time the transshipment is taking place.
4. 轉換運輸工具之過程不得與其他禽鳥接觸或同處一密閉空間。
The consignments must not come into contact or share the same closed environment with birds/poultry from different origin during the transshipment.
5. 由疫區載運輸臺動物之貨櫃、機艙或船艙不得同時裝載其他禽鳥。

After the transshipment, the truck, freighter craft, or vessel transporting the consignments out of the country/zone not free from HPAI must not carry birds/poultry from different origin in the same container or cargo bay with the consignments.

6. 不得於運輸途中追加裝載飼料、墊料。

After embarkation from the exporting country/zone, no additional feed, fodder, or bedding are allowed to be loaded onto the transportation vehicles heading for Taiwan.

7. 申請輸入檢疫時應提供下列佐證文件：

When the consignments arrive at Taiwanese border, the importer must submit the following documents to apply to the BAPHIQ branch offices or inspection stations posted at the port of entry for quarantine inspection:

(1) 登載密閉式貨櫃或運輸箱封條號碼之輸出國動物檢疫證明書正本或提貨單 (B/L)。

The veterinary certificate issued by the animal quarantine authority of the exporting country and the bill of lading (B/L). Container numbers (if applicable) and seal numbers must be specified in either one of the aforesaid documents.

(2) 疫區轉換運輸工具之機場/港口檢疫單位、海關或航空/海運公司簽署之證明文件 (格式如附件 1)。

A declaration issued by the animal quarantine authority, customs or air/sea cargo company at the airport/seaport where the transshipment takes place (for sample declaration format, please refer to Attachment 1).

(3) 艙單。

Manifest.

(4) 如經由陸運前往疫區轉換運輸工具，應另檢附陸運公司開立之證明文件 (格式如附件 2)。

A declaration issued by the land transportation company (required only for consignments transported from a HPAI free country/zone by land vehicles to a country/zone not free from HPAI for transshipment; for sample declaration format, please refer to Attachment 2).

Declaration

On behalf of _____

(name of authority/agency/company), I, the undersigned, declare that the consignment

under the shipping number _____

conforms to the following requirements during its transshipment at the _____

airport/seaport of:

- 1. having no contact with birds/poultry from different origins; and**
- 2. non-sharing of the same confined room or space by birds/poultry from different origins.**

Signature: _____

Stamp: _____

(Name of the signatory in bold letter: _____)

Position of the signatory: _____

Date: _____

Place: _____

Declaration

On behalf of _____
(name of authority/agency/company), I, the undersigned, declare that the
consignment under the shipping number _____
conforms to the following requirements during its transportation from _____
to _____

- 1. has been transported in a closed, airtight vehicle; or a closed vehicle equipped with filtered ventilation to prevent the inward spreading or outward spreading of feathers or skin scraps of birds and poultry; and**
- 2. the vehicle was kept closed during the entire transportation process.**

Signature: _____ Stamp: _____
(Name of the signatory in bold
letter: _____)

Position of the signatory: _____

Date: _____ Place: _____